



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Order Paper and Notices**

**of the Assembly**

**Wednesday, 1 May 2013 — No. 46**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Joliette on the following subject: *Speech and Hearing Awareness Month.*
- The Member for Bourassa-Sauvé on the following subject: *Mark the performance of the Béliers team of École secondaire Henri-Bourassa.*
- The Member for Berthier on the following subject: *"Les p'tits succès", an approach launched by the Groupe populaire Déclit to fight dropping out of school.*
- The Member for Soulanges on the following subject: *Underline the 75<sup>th</sup> anniversary of the Cercle des fermières de Sainte-Clet.*
- The Member for Chauveau on the following subject: *Laurent Beaudoin: 50 years at Bombardier.*
- The Member for Rouyn-Noranda–Témiscamingue on the following subject: *Tribute to Mr. Mathieu Dupuis.*
- The Member for Hull on the following subject: *Tribute to Mr. Michel Charron.*
- The Member for Vanier-Les Rivières on the following subject: *Tribute to the workers of Vanier-Les Rivières.*
- The Member for Viau on the following subject: *10<sup>th</sup> anniversary of the death of Mrs. Elvire Adé.*
- The Member for Verchères on the following subject: *40<sup>th</sup> anniversary of the Club Optimiste de Sainte-Julie.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**     (a) Papers  
                     (b) Reports from committees  
                     (c) Petitions

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 3**

An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections

Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship 7 November 2012

Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Lotbinière-Frontenac **15 November 2012**

**(2) Bill 14**

An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Charter of the French language 5 December 2012

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled on 23 April 2013

Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Gatineau **30 April 2012**

**(3) Bill 20**

Firearms Registration Act

Introduced by the Minister of Public Security **19 February 2013**

- (4) Bill 23  
An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **14 March 2013**
- (5) Bill 27  
Social Economy Act  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **19 March 2013**
- (6) Bill 28  
An Act to establish the new Code of Civil Procedure  
Introduced by the Minister of Justice **30 April 2013**
- (7) Bill 30  
An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions with respect to research  
Introduced by the Minister of Health and Social Services **28 March 2013**
- (8) Bill 33  
An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship 20 March 2013  
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Lotbinière-Frontenac **25 April 2013**
- (9) Bill 35  
An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights  
Introduced by the Minister of Justice **17 April 2013**
- (10) Bill 36 \*  
An Act respecting the Banque de développement économique du Québec  
Introduced by the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec **24 April 2013**

---

\* **Recommendation of the Lieutenant-Governor**

*Committee Stage*

**(11)**Bill 12

An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations  
Introduced by the Minister of Public Security 29 November 2012  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 19 March 2013  
Passed in principle **20 March 2013**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(12)**Bill 17

An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice  
Introduced by the Minister of Justice and Minister responsible for the  
administration of legislation respecting the professions 13 February 2013  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 19 March 2013  
Passed in principle **19 March 2013**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(13)**Bill 18

An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy 21 February 2013  
Passed in principle 19 March 2013  
Report from to the Committee on Public Finance (hearings) tabled **10 April  
2013**

**(14)**Bill 22

An Act to amend the Crime Victims Compensation Act  
Introduced by the Minister of Justice 21 February 2013  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 28 March 2013  
Passed in principle **16 April 2013**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(15)**Bill 24

An Act to amend the Act respecting school elections  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 14 March  
2013  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled  
24 April 2013  
Passed in principle **24 April 2013**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

**(16) Bill 25**

An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy 21 February 2013  
Passed in principle **26 March 2013**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(17) Bill 26**

An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 12 March 2013  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 16 April 2013  
Passed in principle **16 April 2013**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(18) Bill 29**

An Act to amend the Act respecting Héma-Québec and the haemovigilance committee  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 27 March 2013  
Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled on 23 April 2013  
Passed in principle **23 April 2013**, and  
Referred to the Committee on Health and Social Services

**(19) Bill 32 \***

An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 21 March 2013  
Passed in principle 17 April 2013, and  
Referred to the Committee on Public Finance  
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled on **25 April 2013**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

*Report Stage*

*Passage*



## II. Private Members' Public Bills

### *Passage in Principle*

**(20)**Bill 190

An Act to amend the Election Act in order to reduce political party spending and the elector contribution limit

Introduced by the Member for Chauveau **1 November 2012**

**(21)**Bill 191

An Act to establish Pharma-Québec

Introduced by the Member for Mercier **14 November 2012**

**(22)**Bill 192

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Lévis **15 November 2012**

**(23)**Bill 193

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Granby **13 February 2013**

**(24)**Bill 194

An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative provisions

Introduced by the Member for Member for Marguerite-Bourgeoys  
**15 November 2012**

**(25)**Bill 195

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Gouin **28 November 2012**

**(26)**Bill 197

An Act respecting wealth and job creation through sustainable mining development

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata **27 November 2012**

**(27)**Bill 198

An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development

Introduced by the Member for Mercier **20 March 2013**

(28) Bill 199

An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers

Introduced by the Member for Saint-Jérôme **21 February 2013**

(29) Bill 390

An Act respecting the review of the financial benefits granted to the Members of the National Assembly

Introduced by the Member for Chauveau **12 March 2013**

(30) Bill 392

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Lévis **30 April 2013**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

(31) Bill 202

An Act respecting Ville de Terrebonne

Introduced by the Member for Terrebonne **16 April 2013**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

### **IV. Government Motions**

### **V. Estimates of Expenditure**

### **VI. Statutory Debates**

## **BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

(32) 30 April 2013

Motion by the Member for Gouin:

THAT the Committee on Public Finance analyze the impacts that the budget cuts arising from the Québec Government's timeframe to return to a balanced budget will have on Québec's economy and on the citizens of Québec;

THAT for this purpose the Committee promptly hold a general consultation;

THAT the organization of the mandate be entrusted to the Committee;

THAT the Minister of Finance be a member of the Committee during its proceedings;

THAT the Committee table its report in the Assembly no later than 3 December 2013;

THAT this motion become an order of the Assembly.

Part 3

### **BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

### **PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

**[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)**

## COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

### **Statutory Order**

- Hearing of the Auditor General on his annual management report and his 2011-2012 financial commitments.
- Hearing on professional services contracts for information processing.
- Hearing on air quality in primary schools.
- Hearing on housing services.
- Hearing on the public infrastructure maintenance deficit.
- Hearing on the Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique.
- Hearing on the management of the Tribunal administratif du Québec.
- Hearing on the administrative management of the Corporation d'urgences-santé.
- Hearing on the administrative management of the Ministère des Finances.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 26**, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing (Order of reference given on 16 April 2013).
- **Bill 202**, An Act respecting Ville de Terrebonne (Order of reference given on 16 April 2013).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Société d'habitation du Québec.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### Order of reference

#### Special Consultations:

- **Bill 23**, An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age (Order of reference given on 9 April 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 24**, An Act to amend the Act respecting school elections (Order of reference given on 24 April 2013).

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

### Statutory Order

- Hearing of the President and Director General of the Conseil de gestion de l'assurance parentale concerning her management of the Fund and her administrative management and examination of the report on the implementation of the *Act respecting parental insurance*.

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### Order of reference

#### Special Consultations:

- Report entitled “Innovating for a Sustainable Retirement System” (D’Amours Report) (Order of reference given on 25 April 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 18**, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions (Order of reference given on 19 March 2013).
- **Bill 25**, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012 (Order of reference given on 26 March 2013).
- **Bill 32**, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions (Order of reference given on 17 April 2013).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance.

#### Interpellation:

- By the Member for Outremont to the Minister of Finance and the Economy on the following subject: *Make an assessment of the consequences of the reduction in State revenues under the Parti Québécois Government* (notice given on 25 April 2013).

### **COMMITTEE ON INSTITUTIONS**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 12**, An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations (Order of reference given on 20 March 2013).
- **Bill 17**, An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice (Order of reference given on 19 March 2013).
- **Bill 22**, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act (Order of reference given on 16 April 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the activity reports 2007-2008 to 2011-2012 of the Lobbyists Commissioner.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Lobbyists Commissioner.

### **Order of initiative**

- Examination of the report entitled "Proposed Amendments to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*" of the Lobbyists Commissioner.

## COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.

## COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 30**, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions with respect to research (Order of reference given on 10 April 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 29**, An Act to amend the Act respecting Héma-Québec and the haemovigilance committee (Order of reference given on 23 April 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the 2011-2012 annual reports of the following health and social services agencies : Outaouais, Côte-Nord, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Mauricie et Centre-du-Québec, Lanaudière, Bas-Saint-Laurent, Montérégie, Chaudière-Appalaches, Estrie, Capitale-Nationale, Laval, Montréal, Laurentides, Saguenay-Lac-Saint-Jean and Abitibi-Témiscamingue (deferred 15 November 2012).
- Examination of the 2011-2012 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 14 February 2013).

## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### **Order of reference**

- Shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) (Order of reference given on 22 November 2012).

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

- (5) **Mrs. St-Pierre (Acadie) – 13 March 2013**  
To the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade:

We ask the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade to provide us with the following information in reference to the mission carried out by the Premier and the Minister for Canadian Intergovernmental Affairs and Sovereignist Governance in London and Scotland in January 2013:

1. The list of persons who accompanied the Premier and the Minister;
  2. The overall mission expenditure charged to the Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes, the Executive Council, the Ministère des Relations internationales, de la Francophonie et du Commerce extérieur and, if applicable, to the Québec Delegation in London;
  3. The mission's agenda;
  4. The list of persons with whom meetings were held as well as a copy of their business cards;
  5. The complete itinerary;
  6. The exchange of correspondence between Premier Salmond and the Premier of Québec, as well as the exchange of e-mails between their respective offices since 4 September 2012.
- (8) **Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) – 20 March 2013**  
To the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor:

Last 7 February, during the examination of the estimates of expenditure, I asked for details of the figures as at 31 March 2012, concerning the breakdown of the pension plans and the Retirement Plans Sinking Fund (RPSF) liabilities for each of the private and public employee plans, with the active participants and beneficiaries categories presented separately.

This data is especially important as it will allow me to continue my reflection on the future of Québec pension plans.



Also, could the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions be able to provide this data as soon as possible?

(11) Mrs. David (Gouin) – **24 April 2013**

To the Minister responsible for the Charter of the French language:

Considering the responsiveness on the part of all the parliamentarians present when the Fondation des sourds du Québec came before the Committee on Culture and Education within the framework of the hearings on Bill 14, how does the Minister responsible for the Charter of the French language intend to include Québec Sign Language (QSL) in a renewed Charter of the French language?

## Part 6

### NOTICES

#### I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

##### Government Bills

(a) 30 April 2013

An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the Société québécoise des infrastructures and amending various legislative provisions – *Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor*

##### Private Members' Bills

(b) 27 November 2012

An Act to amend the Act respecting health services and social services in order to improve the management of access lists for specialized and superspecialized medical services – *Member for Jean-Talon*.

(c) 10 April 2013

An Act to amend the Public Protector Act – *Member for Granby*.

##### Private Bills

### **Interpellations**

(d) 30 October 2012

Interpellation by the Member for Outremont to the Minister of Finance and the Economy on the following subject : *The impacts of the Parti Québécois Government's decisions on Québec's public finance.*

### **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

(aa) An Act to amend the Election Act in order to extend the time limit for recovering contributions made in contravention of that Act – *Member for Mercier*